

NEW BRUNSWICK

3rd Session, 52nd Legislature
New Brunswick
43 Elizabeth II, 1994

3^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
43 Elizabeth II, 1994

BILL

74

**AN ACT TO AMEND THE
BUSINESS CORPORATIONS ACT**

Read first time: November 29, 1994

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. EDMOND P. BLANCHARD, Q.C.

PROJET DE LOI

74

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES CORPORATIONS COMMERCIALES**

Première lecture: le 29 novembre 1994

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

L'HON. EDMOND P. BLANCHARD, c.r.

BILL 74

PROJET DE LOI 74

**An Act to Amend the
Business Corporations Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les corporations commerciales**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Section 81 of the Business Corporations Act, chapter B-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended*

1 *L'article 81 de la Loi sur les corporations commerciales, chapitre B-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

81(1) Except in respect of an action by or on behalf of the corporation or a body corporate to procure a judgment in its favour, a corporation may indemnify a director or officer of the corporation, a former director or officer of the corporation or other person who acts or acted at the corporation's request as a director or officer of a body corporate of which the corporation is or was a shareholder or creditor, and that person's heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by that person in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which that person is made a party by reason of being or having been a director or officer of that corporation or body corporate, if

81(1) Une corporation peut indemniser un de ses administrateurs ou de ses dirigeants, leurs prédécesseurs ou d'autres personnes qui, à sa demande, agissent ou ont agi en cette qualité pour un corps constitué dont la corporation est ou a été actionnaire ou créancière, ainsi que leurs héritiers et représentants légaux, de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour régler une action ou exécuter un jugement, occasionnés lors de poursuites ou procédures civiles, criminelles ou administratives auxquelles ils ont été parties en cette qualité, à l'exception des actions intentées par la corporation ou le corps constitué, ou pour leur compte, en vue d'obtenir un jugement favorable,

(a) that person acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation, and

(b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, that person had reasonable grounds for believing that that person's conduct was lawful.

(b) in subsection (3) of the French version in the portion preceding paragraph (a) by striking out "fondé" and substituting "fondée".

a) s'ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la corporation, et

b) dans les cas de poursuites ou procédures criminelles ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, s'ils avaient des motifs raisonnables de croire que leur conduite était conforme à la loi.

b) au paragraphe (3) de la version française, au passage précédant l'alinéa a), par la suppression du mot «fondé» et son remplacement par le mot «fondée».

EXPLANATORY NOTE

(a) The existing provision is as follows:

81(1) Except in respect of an action by or on behalf of the corporation or a body corporate to procure a judgment in its favour, a corporation may indemnify a director or officer of the corporation or a person who acts or acted at the corporation's request as a director or officer of a body corporate of which the corporation is or was a shareholder or creditor, and his heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by him in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he is made a party by reason of being or having been a director or officer of that corporation or body corporate, if

(a) he acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation, and

(b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, he had reasonable grounds for believing that his conduct was lawful.

The English version is made consistent with the French version in respect of the indemnification of former directors and officers of a corporation. Errors in the French version are corrected as well.

(b) An error in the French version is corrected.

NOTE EXPLICATIVE

a) La disposition actuelle est comme suit:

81(1) Un corporation peut indemniser un de ses administrateurs, ou de ses dirigeants ou leurs prédécesseurs, les personnes qui, à sa demande, agissent en cette qualité pour un corps constitué dont la corporation est actionnaire ou créancière ainsi que leurs héritiers et représentants légaux, de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour régler une action ou exécuter un jugement, occasionnés lors de poursuites ou procédures civiles, criminelles ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, à l'exception des actions intentées par la corporation ou le corps constitué, ou pour leur compte, en vue d'obtenir un jugement favorable,

a) s'ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la corporation; et

b) dans les cas de poursuites ou procédures criminelles ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, s'ils avaient de bonnes raisons de croire que leur conduite était conforme à la loi.

La version anglaise est rendue compatible à la version française par rapport à l'indemnisation des anciens administrateurs et dirigeants d'une corporation. Certaines erreurs dans la version française sont également corrigées.

b) Correction d'une faute d'orthographe dans la version française.